

**"Begin"** by Brendan Kennelly  
Irish poet (1936–2021)

Begin again to the summoning birds  
to the sight of the light at the window,  
begin to the roar of morning traffic  
all along Pembroke Road.

Every beginning is a promise  
born in light and dying in dark  
determination and exaltation of  
springtime  
flowering the way to work.

For full text, click this link:

[Poem "Begin" by Brendan Kennelly](#)

**"החלו"** מאת ברנדאן קנלי  
תרגום מאת רות א. רין

החלו מחדש כשהצפורים קוראות  
ובראותכם שמבעד לחלון מבצבץ האור,  
החלו בבקר לשאגת התנועה  
לארץ השדרה פמברוק כלה.

כל התחלה היא הבטחה  
הבוקעת באור ודועכת בחשכה.  
בנחישות ובהתעלות מצמיח האביב  
פרחים בדרך לעבודה, מסביב.

החלו כשצועדות בנות בתהלוכה  
ולמראה הבדידות היהירה של ברבורים בתעלה  
גשרים בין העבר והעתיד מקשרים,  
חברים ותיקים מתים, אף אתנו נשארים.

החלו לצד הבדידות שבהכרח היא נצחית,  
כי אולי היא זאת המשדלת אותנו להתחיל,  
החלו לתהות על פנים לא ידועות,  
כאשר בגשם הפתאומי הצפורים מיבבות.  
על השמש שבשמחה מאירה על ענפים עירמים,  
על שחפים שנתחי-לחם מלקטים.

על זוגות שבסיד שטוף-שמש מסתודדים  
לבדם יחדיו הבטחה מקימים.

אם כי חיים אנו בעולם החולם להסתים  
ועל סף הפניעה הוא תמיד מאים,  
קורא קול המסרב בסיום להכיר  
מתעקש הוא שלנצח מחדש נתחיל.

\*\*\*

תרגום מאת רות א. רין © 2024